



# COUNTY OF ORANGE – HEALTH CARE AGENCY

# PRESS RELEASE

**For Immediate Release:** November 19, 2021

**Contact:** HCA Communications  
[HCAComm@ochca.com](mailto:HCAComm@ochca.com)  
(714) 834-2178

## Tips for Thanksgiving Holiday Safety During COVID-19 and Orange County’s Progress Toward Getting Youth Vaccinated

**(Santa Ana, CA)** – In anticipation of increased gatherings over the upcoming Thanksgiving holiday, the OC Health Care Agency (HCA) continues to encourage residents and visitors to get vaccinated against COVID-19, including a booster shot if they are eligible, and to exercise safe precautions to prevent the spread of the disease.

“We must continue to stay vigilant in doing what we can to protect one another, especially our loved ones and neighbors who are most at risk of getting sick and hospitalized with COVID,” says **Dr. Regina Chinsio-Kwong**, Deputy County Health Officer. “With vaccines now available for children ages 5 and over and [booster doses available](#) for fully vaccinated adults 18 and over, we encourage you to complete your recommended shots if you are not fully vaccinated or are eligible to receive a booster. Vaccination remains absolutely critical in helping us to combat the spread of COVID in our community.”

Today, November 19, the FDA expanded its emergency use authorization of the Comirnaty (Pfizer) and Moderna COVID-19 vaccine boosters to all adults ages 18 and over, paving the way for people to receive a booster shot at least six months after completing their primary series.

Anyone who is eligible for a COVID-19 vaccine or booster dose is encouraged to access the most convenient option available to them to get their shot. For more information on where to go for a vaccine, visit [COVIDVaccineFacts.com](https://www.covidvaccinefacts.com) and click on “Find a COVID-19 Vaccine”.

The California Department of Public Health (CDPH) offers the following [tips](#) to keep everyone safe from COVID-19 during the upcoming holiday season:

- Get vaccinated (against COVID-19 and flu), including a COVID-19 booster shot if eligible
- Stay home if you are sick
- Get tested 1-3 days before a family gathering, or prior to any travel, even if you have no symptoms, and test again 3-5 days later upon returning home
- If your gathering includes individuals who are unvaccinated, keep your gathering small, short, and outdoors, and wear a mask over both your nose and mouth
- Gather outside or increase airflow in indoor spaces by opening doors and windows

## Orange County's Progress Toward Getting Youth Vaccinated

Since the Comirnaty (Pfizer) pediatric dose was first authorized for emergency use (EUA) by the U.S. Food and Drug Administration (FDA) in children aged 5 through 11, 8.4% of this population and 69.6% of children aged 12-17 have received at least one dose. Between November 8 and November 15, a total of 23,792 children and youth ages 5-17 received at least one dose of the COVID-19 vaccine, representing over two-thirds of total vaccine doses administered in Orange County.

“Getting this newly eligible population vaccinated will help reduce transmission in this age group, keeping schools going and keeping schools safe – leading to a safer winter and start to 2022,” says **Dr. Clayton Chau**, County Health Officer and HCA Director.

As indicated by [California Governor Gavin Newsom](#), students attending California schools will be required to be vaccinated beginning the term after the FDA lifts its EUA and grants full approval of a COVID-19 vaccine for children ages 5-11 and youth ages 12-15. (The Pfizer vaccine is already fully approved for individuals aged 16 and over.)

The earliest date in which students may be impacted by this requirement is either summer 2022 or the start of the 2022-23 school year. For example, if the EUA is lifted and a COVID-19 vaccine is fully approved for children and youth sometime between January 1 and June 30, 2022, the earliest date in which the mandate would go into effect is July 1, 2022, impacting students and school staff at the start of the 2022-23 school year. Below is an illustration of this unofficial timeline:

Dec 2020	→	May 2021	→	Aug 2021	→	October 2021	→	Between Jan 1-Jun 30, 2022	→	Beginning July 1 or Fall 2022
Pfizer Vaccine EUA for 16+		Pfizer Vaccine EUA for 12-15		Pfizer Vaccine Fully Approved for 16+		Pfizer Vaccine EUA for 5-11		Vaccine Fully Approved for 5-11 and 12-15		Students and staff in K-12 required to show proof of vaccination

The CDPH is working directly with school districts throughout the state to build resources to support COVID testing and school-located vaccine events for the COVID-19 vaccine and other routine immunizations. Schools interested in learning more can visit [shotsforschool.org](https://shotsforschool.org) and those seeking testing resources can visit [testing.covid19.ca.gov](https://testing.covid19.ca.gov) for more information.

### **Clarification on exemption**

If the mandate is generated by either CDPH and/or the Governor's Office, both medical and personal/religious belief exemptions are allowed. If the COVID-19 vaccine mandate for students is part of a legislative law, adding to the current other 10 vaccines legally required to attend public, private and charter schools, only medical exemption is allowed.

### **Status of COVID-19 Cases in Orange County**

Between November 11 and November 18, the seven-day average COVID-19 case rate dropped from 8 to 7.1 per 100,000 people and the average number of daily COVID-19 cases decreased from 257 to 228. The positivity rate declined slightly from 2.8 to 2.7 percent, hospitalizations from 219 to 208, and ICU admissions from 57 to 48 per day.

For more information on COVID-19 information and resources, including case counts, vaccination and testing in Orange County, visit [ohealthinfo.com/covid](https://ohealthinfo.com/covid).

## Consejos de Seguridad para las Festividades de Acción de Gracias Durante el COVID-19 y el Progreso del Condado de Orange en la Vacunación de los Jóvenes

**(Santa Ana, CA)** – En previsión del aumento de reuniones durante las próximas festividades del Día de Acción de Gracias, la Agencia del Cuidado de la Salud del Condado de Orange (HCA por sus siglas en inglés) continúa alentando a los residentes y visitantes a vacunarse contra el COVID-19, incluyendo una vacuna de refuerzo si son elegibles, y a tomar precauciones seguras para prevenir la propagación de la enfermedad.

"Debemos seguir vigilando para hacer lo que podamos para protegernos unos a otros, especialmente a nuestros seres queridos y vecinos, que son los que corren más riesgo de enfermarse y ser hospitalizados con COVID", dice la **Dra. Regina Chinsio-Kwong**, Funcionaria Adjunta de Salud del Condado. "Con las vacunas ya disponibles para los niños de 5 años o más y las [dosis de refuerzo disponibles](#) para los adultos totalmente vacunados de 18 años o más, le animamos a completar sus vacunas recomendadas si no está totalmente vacunado o es elegible para recibir una dosis de refuerzo. La vacunación sigue siendo absolutamente fundamental para ayudarnos a combatir la propagación del COVID en nuestra comunidad."

Hoy, 19 de noviembre, la FDA ha ampliado su autorización de uso de emergencia de los refuerzos de la vacuna contra el COVID-19 de Comirnaty (Pfizer) y Moderna a todos los adultos mayores de 18 años, abriendo el camino para que las personas reciban una dosis de refuerzo al menos seis meses después de completar su primera serie.

Se anima a todas las personas que reúnan los requisitos para recibir una vacuna COVID-19 o una dosis de refuerzo a que recurran a la opción más conveniente que tengan a su alcance para vacunarse. Para más información sobre dónde acudir para vacunarse, visite [COVIDVaccineFacts.com](https://www.covidvaccinefacts.com) y haga clic en "Find a COVID-19 Vaccine".

El Departamento de Salud Pública de California (CDPH, por sus siglas en inglés) ofrece los siguientes [consejos](#) para mantener a todos a salvo del COVID-19 durante las próximas festividades:

- Vacúnese (contra el COVID-19 y la gripe), incluyendo una vacuna de refuerzo contra el COVID-19 si es elegible
- Quédese en casa si está enfermo
- Hágase la prueba de 1 a 3 días antes de una reunión familiar, o antes de cualquier viaje, aunque no tenga síntomas, y hágase la prueba de nuevo 3 a 5 días después al volver a casa
- Si en la reunión hay personas que no están vacunadas, que la reunión sea pequeña, corta y al aire libre, y que lleve una mascarilla sobre la nariz y la boca
- Reúnase al aire libre o aumente la circulación de aire en los espacios interiores abriendo puertas y ventanas

### Progreso del Condado de Orange en la Vacunación de los Jóvenes

Desde que la dosis pediátrica de Comirnaty (Pfizer) fue autorizada por primera vez para uso de emergencia (EUA, por sus siglas en inglés) por la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA, por sus siglas en inglés) en niños de 5 a 11 años, el 8.4% de esta población y el 69.6% de los niños de 12 a 17 años han recibido al menos una dosis. Entre el 8 y el 15 de noviembre, un total de 23,792 niños y jóvenes de 5 a 17 años recibieron al menos una dosis de la vacuna COVID-

19, lo que representa más de dos tercios del total de dosis de vacunas administradas en el Condado de Orange.

"Conseguir que esta nueva población elegible se vacune ayudará a reducir la transmisión en este grupo de edad, manteniendo las escuelas en funcionamiento y manteniendo las escuelas seguras - lo que lleva a un invierno más seguro y al comienzo de 2022", dice el **Dr. Clayton Chau**, Funcionario de Salud del Condado y Director de HCA.

Como ha indicado el [gobernador de California, Gavin Newsom](#), los estudiantes que asisten a las escuelas de California deberán ser vacunados a partir del trimestre siguiente a que la FDA levante su EUA y conceda la plena aprobación de la vacuna COVID-19 para niños de 5 a 11 años y jóvenes de 12 a 15 años. (La vacuna de Pfizer ya está plenamente aprobada para los mayores de 16 años).

La fecha más temprana en la que los estudiantes pueden verse afectados por este requisito es el verano de 2022 o el comienzo del año escolar 2022-23. Por ejemplo, si se levanta la EUA y se aprueba completamente la vacuna COVID-19 para niños y jóvenes en algún momento entre el 1 de enero y el 30 de junio de 2022, la fecha más temprana en la que el mandato entraría en vigor sería el 1 de julio de 2022, lo que afectaría a los estudiantes y al personal escolar al inicio del año escolar 2022-23. A continuación se muestra una ilustración de este calendario no oficial:

Dic 2020	→	May 2021	→	Agt 2021	→	Oct 2021	→	Entre el 1 de enero y el 30 de junio de 2022	→	A partir del 1 de julio u otoño de 2022
Pfizer Vacuna EUA para mayores de 16 años		Pfizer Vacuna EUA para 12-15		Vacuna de Pfizer totalmente aprobada para mayores de 16 años		Vacuna Pfizer EUA para 5-11		Vacuna totalmente aprobada para 12-15		Los estudiantes y el Personal de K-12 deben mostrar una prueba de vacunación

El CDPH está trabajando directamente con los distritos escolares de todo el Estado para crear recursos que apoyen las pruebas de COVID y los eventos de vacunación en las escuelas para la vacuna COVID-19 y otras inmunizaciones de rutina. Las escuelas interesadas en saber más pueden visitar [shotsforschool.org](https://shotsforschool.org) y los que busquen recursos para las pruebas pueden visitar [testing.covid19.ca.gov](https://testing.covid19.ca.gov) para más información.

### Aclaración sobre la exención

Si el mandato es generado por el CDPH y/o la Oficina del Gobernador, se permiten tanto las exenciones médicas como las de creencias personales/religiosas. Si el mandato de la vacuna COVID-19 para los estudiantes es parte de una ley legislativa, que se suma a las otras 10 vacunas actuales requeridas legalmente para asistir a las escuelas públicas, privadas y autónomas, sólo se permite la exención médica.

### **Estado de los Casos de COVID-19 en el Condado de Orange**

Entre el 11 y el 18 de noviembre, la tasa media de casos de COVID-19 en siete días bajó de 8 a 7.1 por cada 100,000 personas y el número medio de casos diarios de COVID-19 disminuyó de 257 a 228. La tasa de positividad disminuyó ligeramente del 2.8% al 2.7%, las hospitalizaciones de 219 a 208 y los ingresos en la UCI de 57 a 48 por día.

Para obtener más información sobre datos y recursos de COVID-19, incluidos los recuentos de casos, la vacunación y las pruebas en el Condado de Orange, visite [ohealthinfo.com/covid](https://ohealthinfo.com/covid).

## Mẹo Giữ An Toàn Tránh Dịch COVID-19 Trong dịp Lễ Tạ Ơn và Tiến Trình của Quận Cam Trong Việc Chích Ngừa Cho Thanh Thiếu Niên

(Santa Ana, CA) – Trong sự chuẩn đoán việc tụ tập đông đúc vào dịp Lễ Tạ Ơn sắp đến, Cơ Quan Y Tế Công Cộng Quận Cam (HCA) tiếp tục khuyến khích các cư dân và du khách nên chích ngừa COVID-19, kể cả chích mũi booster nếu những người nào hợp lệ, và thực hành các biện pháp an toàn để ngăn ngừa sự lây lan của đại dịch.

**Bác Sĩ Regina Chinsio-Kwong**, Phó Ủy Viên Đặc Nhiệm Y Tế Quận Cam phát biểu: “ Chúng ta phải tỉnh táo thực hiện những điều cần thiết để bảo vệ mọi người, đặc biệt là những người thân yêu và láng giềng, những người có nguy cơ dễ bị bệnh và phải vào bệnh viện vì COVID. Với các loại thuốc chích ngừa có sẵn hiện nay cho trẻ em từ 5 tuổi trở lên và [mũi booster có sẵn](#) cho những người lớn từ 18 tuổi trở lên đã chích ngừa đầy đủ trước đó, chúng tôi khuyến khích quý vị hoàn tất các mũi chích ngừa được đề nghị nếu quý vị chưa chích ngừa hoàn toàn hay hợp lệ để nhận mũi chích booster. Chích ngừa vẫn là tối quan trọng để giúp chúng ta chống lại sự lây lan của COVID trong cộng đồng.”

Hôm nay 19 tháng Mười Một, cơ quan FDA đã nới rộng việc chấp thuận cho sử dụng khẩn trương thuốc chích ngừa Covid-19 boosters của hai Hãng Comirnaty (Pfizer) và Moderna cho tất cả người lớn tuổi từ 18 trở lên, mở đường cho tất cả mọi người được chích ngừa mũi booster ít nhất 6 tháng sau khi hoàn tất những mũi chích ngừa trước đây của họ.

Bất cứ ai hợp lệ để chích ngừa COVID-19 hay mũi booster được khuyến khích nên tìm phương cách nào thích hợp và thuận tiện nhất để họ có thể được chích ngừa. Muốn biết thêm chi tiết về các địa điểm chích ngừa, xin vào trang mạng [COVIDVaccineFacts.com](https://www.COVIDVaccineFacts.com) và nhấn vào “ Find a COVID-19 Vaccine”.

Bộ Y Tế Tiểu Bang California (CDPH) đưa ra các [mẹo](#) sau đây để giúp mọi người giữ an toàn tránh lây nhiễm COVID-19 trong dịp Lễ Tạ Ơn sắp đến:

- Chích ngừa (COVID-19 và cảm cúm), kể cả mũi booster ngừa COVID-19 nếu hợp lệ.
- Ở tại nhà nếu bị bệnh
- Đi xét nghiệm từ 1 đến 3 ngày trước khi tụ tập, hay trước khi đi du lịch, ngay cả khi quý vị không có triệu chứng, và xét nghiệm trở lại 3 đến 5 ngày sau đó vào lúc trở về.
- Nếu bạn quây quần chung với những người chưa chích ngừa, nên tụ tập ít người, trong thời gian ngắn và ở ngoài trời, và phải đeo khẩu trang để che miệng và mũi.
- Tụ tập ngoài trời hay gia tăng vị thoáng khí trong nhà bằng cách để cửa và cửa sổ mở.

### Tiến Trình của Quận Cam Trong Việc Chích Ngừa Cho các Thanh Thiếu Niên

Kể từ khi mũi thuốc chích ngừa cho trẻ em của Comirnaty (Pfizer) được Cơ Quan Kiểm Phẩm và Kiểm Dược Liên Bang (FDA) chấp thuận khẩn trương (EUA) đầu tiên cho các trẻ em tuổi từ 5 đến 11, 8,4% của thành phần dân số này và 69.6% của các trẻ em tuổi từ 12 đến 17 đã nhận ít nhất một mũi thuốc chích ngừa. Từ ngày 8 tháng Mười Một và 15 tháng Mười Một, một tổng số 23,792 trẻ em và thanh niên tuổi từ 5 đến 17 đã nhận ít nhất một mũi thuốc chích ngừa COVID-19, đại diện hơn 2/3 tổng số liều thuốc chích ngừa tại Quận Cam.

**Bác sĩ Clayton Chau**, Ủy Viên Đặc Nhiệm Y tế kiêm Giám Đốc Cơ Quan Y Tế Công Cộng Quận Cam phát biểu: “ Việc chích ngừa cho thành phần dân số mới này sẽ giúp giảm thiểu tình trạng lây lan trong



nhóm tuổi này, giữ các trường học tiếp tục hoạt động và gìn giữ các trường học được an toàn - dẫn tới một mùa Đông an toàn và buổi bắt đầu năm 2022.”

Như đã thể hiện bởi [Thống Đốc California Gavin Newsom](#), các học sinh đi học tại các trường học trên toàn tiểu bang California sẽ buộc phải chích ngừa bắt đầu từ niên khóa sau khi Cơ Quan FDA bỏ việc chấp thuận khẩn trương (EUA) và chấp thuận hoàn toàn cho phép chích ngừa COVID-19 cho các em từ 5 đến 11 tuổi và các thiếu niên từ 12 đến 15 tuổi (Thuốc chích ngừa Pfizer đã hoàn toàn được chấp thuận để chích ngừa cho các cá nhân từ 16 tuổi trở lên.)

Thời hạn sớm nhất mà các học sinh có thể bị ảnh hưởng bởi sự bắt buộc này hoặc là mùa hè 2022 hay bắt đầu niên học. Thí dụ, nếu sự chấp thuận khẩn trương EUA được hủy bỏ và thuốc chích ngừa COVID-19 được chấp thuận hoàn toàn cho trẻ em và thiếu niên có thể vào khoảng từ 1 tháng Giêng đến 30 tháng Sáu, 2022, thời gian sớm nhất để bắt buộc phải chích ngừa bắt đầu có hiệu lực là ngày 1 tháng Bảy, 2022, ảnh hưởng đến các học sinh và nhân viên nhà trường vào đầu niên khóa 2022-23. Dưới đây là biểu đồ của lịch trình không chính thức này:

Tháng Mười Hai 2020	→	Tháng Năm 2021	→	Tháng Tám 2021	→	Tháng Mười 2021	→	Giữa 1 Tháng Giêng đến 30 Tháng Sáu, 2022	→	Bắt đầu 1 Tháng Bảy hay mùa Thu 2022
Chấp thuận Khẩn trương EUA thuốc Pfizer cho từ 16 tuổi trở lên		Chấp thuận khẩn trương EUA thuốc Pfizer cho từ 12 đến 15		Thuốc chích ngừa Pfizer được chấp thuận hoàn toàn cho tuổi từ 16 trở lên		Chấp thuận khẩn trương EUA thuốc Pfizer cho từ 5 đến 11		Thuốc chích ngừa được chấp thuận hoàn toàn cho tuổi từ 5 đến 11 và 12 đến 15		Học sinh và nhân viên từ Lớp K đến 12 bắt buộc phải xuất trình giấy chứng nhận chích ngừa

Bộ Y Tế Tiểu Bang California làm việc trực tiếp với các học khu trên toàn tiểu bang để tạo dựng tài nguyên hỗ trợ cho việc xét nghiệm COVID các cuộc chích ngừa tại các trường học cho việc chích ngừa COVID-19 và các loại chích ngừa thông thường khác. Các trường học muốn biết thêm chi tiết xin vào trang mạng [shotsforschool.org](https://shotsforschool.org) và những ai muốn tìm chỗ xét nghiệm có thể vào [testing.covid19.ca.gov](https://testing.covid19.ca.gov).

### Minh Xác việc Đặc Miễn

Nếu sự bắt buộc phát xuất hoặc từ Bộ Y Tế Tiểu Bang (CDPH) và/hay Văn Phòng Thống Đốc, việc đặc miễn cả vấn đề y tế và cá nhân/niềm tin tôn giáo sẽ được cho phép. Nếu việc chích ngừa COVID-19 bắt buộc cho học sinh như một phần của luật lệ, việc thêm vào 10 điều luật hiện nay bắt buộc phải chích ngừa khi theo học tại các trường công lập, tư thục hay charter, chỉ có được đặc miễn về y tế là được cho phép.

### **Hiện Trạng Các Trường Học Lây Nhiễm COVID-19 tại Quận Cam**

Từ ngày 11 tháng Mười Một đến ngày 18 tháng Mười Một, trung bình bảy ngày tỷ lệ các trường học lây nhiễm COVID-19 giảm từ 8 xuống 7.1 cho 100,000 người và con số trung bình các trường học lây nhiễm COVID-19 mỗi ngày giảm từ 257 xuống 228. Tỷ lệ dương tính giảm nhẹ từ 2.8 xuống 2.7 %, vào bệnh viện giảm từ 219 xuống 208, và chữa trị tại ICU giảm từ 57 xuống 48 mỗi ngày.

Muốn biết thêm chi tiết về COVID-19 và nơi chích ngừa, kể cả các trường học lây nhiễm, chích ngừa và xét nghiệm tại Quận Cam, xin vào [ochealthinfo.com/covid](https://ochealthinfo.com/covid).